



中國人壽信託有限公司
CHINA LIFE TRUSTEES LIMITED

Address : 17th Floor, CLI Building, 313 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
地址 : 香港灣仔軒尼詩道 313 號中國人壽大廈 17 字樓

Tel : 2545 8111 Fax : 2893 2103
電話 : 2545 8111 傳真 : 2893 2103

利益給付申請書

表格 E

僱主：_____

計劃編號：_____

甲部

成員姓名：_____ 成員編號：_____ 香港身份證/護照號碼：_____

事故：☐ 離職 ☐ 退休/延遲退休* ☐ 提早退休* ☐ 遣散*

(請在適合方格內填上"✓"號) ☐ 身故*— (請附上身故成員之死亡證書，如身故利益需支付予受益人，請同時附上受益人之身份證副本及遺產承辦書。)

☐ 解僱*— 享有僱主累計部分 ☐ 是 ☐ 否(請附上解僱證明(如有))

*抵銷已支付長期服務金/遣散費 ☐ 是(請附上成員簽收款項證明) ☐ 否

生效日期(日/月/年)：_____

最後供款月份(月/年)：_____

成員通訊 (新成員[†]必須填寫此部份以便處理「最低強積金利益」(如有))

通訊地址：_____ 手提電話號碼：_____

住址電話號碼：_____

([†]新成員為 2000 年 12 月 1 日以後參加本計劃的合資格僱員)

乙部 利益給付指示

☐ (1) 申請將利益全數 / (港幣)_____ [#]轉移至「*智易個人供款」**繼續投資及以下列(2) / (3)[#]方式支付利益餘額(如有)予本人，本人隨附「智易個人供款」參加申請表。

☐ (2) 以支票形式給付利益予成員。

☐ (3) 代將利益存入成員銀行賬戶，則請填寫：

銀行名稱：_____

銀行帳戶號碼：_____

([#]請刪去不適用者)

(^{*}須受中國人壽強積金集成信託計劃主體小冊子的條款規限)

(^{**}如有查詢，請致電 2831 7953 鄧先生洽。)

聲明及簽署

- 茲經僱主及成員取得一致協議，報請中國人壽信託有限公司（下稱“受託人”）按信託契約條款支付利益予該成員。當成員收取利益後，受託人對上述成員再沒有任何責任。同時，成員的有關供款應即時終止。
- 本人確認本人已閱讀並明白「客戶確認符合《海外帳戶稅收合規法案》和其他適用法律」聲明附件。為遵循 FATCA 及相關的本地法規，本人同意受託人提供本人的個人資料予美國或相關的本地司法、稅務或其他監管機構，以確保貴公司遵行 FATCA 或適用規定。
- 本人(即帳戶持有人)知悉及同意，財務機構(即受託人)可根據《稅務條例》(第 112 章)有關交換財務帳戶資料的法律條文，(a) 收集本表格所載資料並可備存作自動交換財務帳戶資料用途及 (b) 把該等資料和關於帳戶持有人及任何須申報帳戶的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到帳戶持有人的居留司法管轄區的稅務當局。詳情可參閱「自動交換財務帳戶資料」附件。

成員簽名	僱主授權簽署及公司蓋印
日期:	簽署人姓名: 日期:



中國人壽信託有限公司
CHINA LIFE TRUSTEES LIMITED

Address : 17th Floor, CLI Building, 313 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
地址 : 香港灣仔軒尼詩道 313 號中國人壽大廈 17 字樓

Tel : 2545 8111 Fax : 2893 2103
電話 : 2545 8111 傳真 : 2893 2103

WITHDRAWAL FORM

Form E

Employer : _____

Scheme No : _____

Part A

Member Name : _____ Member No. : _____ HKID Card/Passport No : _____

Event : ☐ Resignation ☐ Retirement/ Late Retirement* ☐ Early Retirement* ☐ Redundancy*

(Indicate by a tick in the box) ☐ Death* (Please enclose a copy of his/her death certificate, and, if the death benefits be payable to beneficiary, please also enclose a copy of I.D. Card of the beneficiary and the Letters of Administration / Probate.)

☐ Dismissal* Entitlement of Employer's contribution Accumulation : ☐ Yes ☐ No (Please provide supporting documents, (if any))

* Offsetting paid long service payments / severance payments ☐ Yes (Please enclose a copy of payment receipts acknowledged by the member) ☐ No

Effective Date (DD/MM/YYYY) : _____

Final Contribution Month (MM/YYYY) : _____

Member Contact Details (New Member[☆] has to complete this part for handling his/her "Minimum MPF Benefits" (if any))

Mailing Address : _____ Mobile Number : _____
Home Number : _____

[☆] New Member refers to the new eligible employee who joins the scheme after 1 December 2000.

Part B Benefit Payment Instruction

☐ (1) Apply to transfer all benefits / benefits (HK\$) _____[#] to "**Smart Easy Personal Contributions**" to continue investment and pay the residual amount (if any) by the below option (2) / (3)[#], I enclose herewith the application of participation form for "Smart Easy Personal Contributions".

☐ (2) Pay benefits to the member by cheque.

☐ (3) Paying the benefits into the bank account of the Member,

Name of Bank : _____ Bank Account Number : _____

([#] Please delete whichever is inappropriate)

(*Subject to provision the Principal Brochure of the China Life MPF Master Trust Scheme

(**For enquiry, please contact Mr. Tang at 2831 7953)

Declaration & Signature

- As agreed by the Member and the Employer, we hereby request China Life Trustees Limited (hereinafter called "the Trustee") to pay the benefits in respect of the Member in accordance with the terms of the Trust Deed. Upon receipt of the benefits, all claim and demands whatever against the Trustee have been fully satisfied and that the contribution in respect of the Member shall cease.
- I acknowledge and confirm that I have read and understood the statement of "**Customer acknowledgement regarding compliance with Foreign Account Tax Compliance Act and other Applicable Laws**" attached herein. Pursuant to FATCA or applicable local laws, I hereby consent to the Trustee to report my personal data to the U.S. or applicable local regulators or tax authorities where necessary in order to comply with FATCA or applicable local laws.
- I, the account holder, acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by the Trustee for the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by the Trustee to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the account holder may be resident for tax purposes, pursuant to the legal provisions for **auto exchange of financial account information** provided under the **Inland Revenue Ordinance (Cap.112)**. For details, please refer to "Auto Exchange of Financial Account Information", attached herein.

Member Signature	Authorized Signature of Employer (with Company Chop)
Date:	Name of Signer: _____ Date:

客戶確認符合《海外帳戶稅收合規法案》和其他適用法律

Customer acknowledgement regarding compliance with Foreign Account Tax Compliance Act and other Applicable Laws

閣下認知中國人壽信託有限公司(下稱“本公司”)須遵從、遵守或履行法律、法規、命令、指引、守則和包括《海外帳戶稅收合規法案》適用規定的要求,或任何公眾、司法、稅務、政府和/或其他監管機構等協定的要求,包括但不限於美國國稅局(以下簡稱「監管機構」)在不同的司法管轄區不時頒布及修訂的協定(以下簡稱「適用規定」)。在這方面,閣下同意本公司可以在任何時候完全酌情採取任何相關行動,包括但不限於向任何監管機構透露閣下的個人資料,以確保本公司遵行適用規定。

You acknowledge that China Life Trustees Limited (hereinafter called “the Company”) shall be obliged to comply with, observe or fulfill the requirements of the laws, regulations, orders, guidelines, codes, and requirements including the applicable requirements under the Foreign Account Tax Compliance Act of or agreements with any public, judicial, taxation, governmental and/or other regulatory authorities, including without limitation, the Internal Revenue Service of the United States of America (the “Authorities”) and each an “Authority”) in various jurisdictions as promulgated and amended from time to time (the “Applicable Requirements”). In this connection, you agree that the Company may at any time take any relevant actions as may be determined by the Company in its sole and absolute discretion which including but not limited to disclose your particulars to any Authority for the purpose of ensuring the Company’s compliance or adherence with the Applicable Requirements.

客戶同意向第三方披露資料

Customer consent to disclose information to third parties

閣下同意 本公司可能將根據適用規定的要求,向任何監管機構披露 閣下的個人資料或任何資料。此等披露可以由本公司直接或通過中國人壽保險(集團)公司或中國人壽保險(集團)公司的其他成員進行。基於前述的原因,以及儘管在本表格或我們之間的任何其他協議所載的任何內容,本公司可能需要 閣下向本公司提供進一步資料,以便向任何監管機構透露,而 閣下必須在合理要求的時間(由提出申請或知會變更資料的 90 日期天)內,向本公司提供相關的資料。

You agree that the Company may disclose your particulars or any information to any Authority in connection or adherence with the Applicable Requirements. Such disclosure may be effected directly or sent through any of the China Life Insurance (Group) Company or other affiliates of the China Life Insurance (Group) Company. For the purposes of the foregoing and notwithstanding anything contained in this form or any other agreements between us, the Company may need you to provide the Company with further information as may be required for disclosure to any Authority and you shall provide the same to the Company within such time as may be reasonably required (Within 90 calendar days from the date of the application or information change).

更新客戶有關國籍,稅務狀況的資料及其他資料

Updating of customer information about nationality, tax status and others

儘管載於本表格或我們之間任何其他協議所包含的任何內容, 閣下同意向本公司提供協助,使本公司能夠就 閣下向本計劃申索累算權益,遵行適用規定下的義務。

就 閣下任何在申請時或其他時間向本公司提供的任何資料, 閣下同意及時(30 日期天之內)向本公司提供更新資料。尤其重要的是 閣下立即通知本公司下列的更新:若 閣下是個人, 閣下的個人身份號碼,地址,電話,國籍,稅務狀況或稅籍所在地的變動; 閣下擁有多於一個國家的稅籍;若 閣下是法團法人或任何其他類型的實體, 閣下的註冊地址,業務營運地址,主要股東,法定及實際受益人或管理人(擁有或控制 10%或以上股份或所有權或管理權的人士),稅務狀況,稅籍所在地的變動,或若 閣下擁有多於一個國家的稅籍。若發生這些變動,或任何其他資料顯示發生了變動,本公司可能會要求 閣下提供額外文件或資料。此等資料和文件包括但不限於正式完成及/或簽署(並且如有需要,由公證人作出公證)的稅務申報或表格。

如果 閣下未能及時向本公司提供資料或文件,或 閣下所提供所需的資料或文件並非最新,準確或完整,為確定本公司持續遵從適用規定, 閣下同意本公司可以完全酌情決定隨時採取任何相關行動以確保本公司遵從適用法律及法規的要求。

Notwithstanding anything contained in this form or any other agreements between us, you agree to provide the Company with such assistance as may be necessary to enable the Company to comply with the Company’s obligations under all Applicable Requirements concerning your claim for payment of accrued benefits from the Scheme.

You agree to update the Company in a timely manner (within 30 calendar days) of any change of any of the details previously provided to the Company whether at time of application or at any other times. In particular, it is very important that you notify the Company immediately if, where you are an individual, your personal identification numbers, addresses, telephone numbers, nationality, tax status or tax residency changes or if you become tax resident in more than one country, or, where you are a corporation or any other type of entity, your registered address, address of your place of business, substantial shareholders, legal and beneficial owners or controllers (who own or control 10% or more of your shares or ownership interest or control), tax status, tax residency changes or if you become tax resident in more than one country. If any of these changes occurs or if any other information comes to light concerning such changes, the Company may need to request additional documents or information from you. Such information and documents include but are not limited to duly completed and/or executed (and, if necessary, notarized) tax declarations or forms.

If you do not provide the Company with the information or documents requested in a timely manner or if any information or documents provided are not up-to-date, accurate or complete you agree that the Company may take any relevant actions at any time as may be determined by the Company in its sole and absolute discretion to be required to ensure compliance with the applicable Laws and Regulations on the part of Company.

自動交換財務帳戶資料 AUTO EXCHANGE OF FINANCIAL ACCOUNT INFORMATION

- 為維護稅制完整，全球各地政府現正推出適用於金融／財務機構的資料收集及匯報新規例，名為共同匯報標準（簡稱「CRS」）。
To help protect the integrity of tax systems, governments around the world are introducing a new information-gathering and reporting requirement for financial institutions. This is known as the Common Reporting Standard (the “CRS”).

根據 CRS 規定，我們必須確定你的「稅務居住地」（這通常是你有義務繳納薪俸稅的國家／地區）。若你的稅務居住地不是香港，我們可能需要將此情況及你的有關帳戶資料告知稅務局，稅務局隨後或會將相關資料與不同國家／地區的稅務機關交換。

Under the CRS, we are required to determine where you are a “tax resident” (this will usually be where you are liable to pay income taxes). If you are a tax resident outside Hong Kong, we may need to give the Inland Revenue Department this information, along with information relating to your accounts. That may then be exchanged with different countries’/jurisdictions’ tax authorities.

填妥本部分可確保我們持有你正確及最新的稅務居住地資料。

Completing this part will ensure that we hold accurate and up to date information about your tax residency.

如你的情況有變，導致本部分內的任何資料不再正確，請於三十天內告知我們，並提交一份已更新的「個人稅務居民自我證明表格」。
If your circumstances change and any of the information provided in this part becomes incorrect, please let us know within 30 days and provide an updated ‘Individual Tax Residency Self-Certification Form’.

● Where to go for further information? 如何獲取更多資訊？

如對本部分有任何疑問，請致電我們的服務熱線 3999 5555。

If you have any questions about this part, please call our Service Hotline 3999 5555.

經濟合作與發展組織（簡稱「經合組織」）已制訂規則，供參與 CRS 的所有政府使用，並載於經合組織的自動交換資料（簡稱「AEOI」）網站 www.oecd.org/tax/automatic-exchange/。

The Organisation for Economic Co-operation and Development (“OECD”) has developed the rules to be used by all governments participating in the CRS and these can be found on the OECD’s Automatic Exchange of Information (“AEOI”) website, www.oecd.org/tax/automatic-exchange/.

另請參閱稅務局的網站了解香港實施 AEOI 的詳情：www.ird.gov.hk/chi/tax/dta_aeoi.htm。有關本表格內所用詞彙的涵義（例如：「帳戶持有人」和「須申報帳戶」），請參閱《稅務條例》（第 112 章）第 50A 條。

Please also visit the website of the Inland Revenue Department that sets out information relating to the implementation of AEOI in Hong Kong: http://www.ird.gov.hk/eng/tax/dta_aeoi.htm. Meaning of terms and expressions used in this form (e.g. “account holder” and “reportable account”) may be found under Section 50A of the Inland Revenue Ordinance (Cap. 112).

如你對判定你的稅務居民身分有任何疑問，請瀏覽經合組織網站或諮詢你的稅務顧問。請恕我們不能提供稅務意見。

If you have any questions on how to define your tax residency status, please visit the OECD website, or speak to your tax advisor as we are not allowed to give tax advice.

重要提示 Important Notes :

- 這是由帳戶持有人向中國人壽信託有限公司（申報金融／財務機構）提供的自我證明，以作自動交換財務帳戶資料用途。中國人壽信託有限公司可把收集所得的資料交給稅務局，稅務局會將資料轉交到另一國家／稅務管轄區的稅務當局。
This is a self-certification provided by an account holder to China Life Trustees Limited (a reporting financial institution) for the purpose of automatic exchange of financial account information. The data collected may be transmitted by China Life Trustees Limited to the Inland Revenue Department for transfer to the tax authority of another country/jurisdiction.
- 如帳戶持有人的稅務居民身分有所改變，應盡快將所有變更通知中國人壽信託有限公司。
An account holder should report all changes in his/her tax residency status to China Life Trustees Limited.